

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Самарский государственный аграрный университет»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки: 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии

Направленность: Технология обработки, хранения и переработки злаковых, бобовых культур, крупяных продуктов, плодоовощной продукции и виноградарства

Название кафедры: Иностранные языки

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Формы обучения: очная, заочная

Кинель 2019

1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» состоят в том, чтобы аспиранты научились:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- извлекать информацию из иностранных источников и оформлять ее в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» относится к обязательной части дисциплины Блока 1 «Дисциплины» (модуля) учебного плана. Дисциплина изучается в 1 семестре 1 курса в очной форме обучения, в 1 и 2 семестрах 1 курса в заочной форме обучения.

3 КОМПЕТЕНЦИИ АСПИРАНТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и требованиями к результатам освоения ОПОП):

Карта формирования компетенций по дисциплине

Код компетенции	Результаты освоения ОПОП <i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-3	готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать: методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы научно-исследовательской деятельности
		Уметь: анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши / проигрыши реализации этих вариантов
		Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития,

		владеть технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований
УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узко- специальные тексты
		Уметь: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах
		Владеть: навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов
для очной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)
		Всего часов	Объем контактной работы	1(11)
Аудиторная контактная работа (всего)		44	44	44
в том числе:	Лекции	--	-	-
	Практические занятия	44	44	44
Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:		136	2,35	136
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	48	-	48
	Подготовка к практическим занятиям	52	-	52
СРС в сессию:	Экзамен	36	2,35	36
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		экзамен	-	экзамен
Общая трудоемкость, час.		180	46,35	180
Общая трудоемкость, зачетные единицы		5	-	5

для заочной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)	
		Всего часов	Объем контактной работы	1(1)	2(2)
Аудиторная контактная работа (всего)		24	24	16	8
в том числе:	Лекции	-	-	-	-
	Практические занятия	24	24	16	8
Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:		156	2,35	92	64
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	76	-	46	30
	Подготовка к практическим занятиям	71	-	46	25
СРС в сессию:	Экзамен	9	2,35	-	9
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		экзамен	-	-	экзамен
Общая трудоемкость, час.		180	26,35	108	72
Общая трудоемкость, зачетные единицы		5	-	3	2

4.2 Тематический план лекционных занятий
Данный вид работы не предусмотрен учебным планом.

4.3 Тематический план практических занятий

для очной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	4
2	Составление словаря - минимума по специальности	4
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	4
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	4
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	4
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	4
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	4
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	4
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	4
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	4
	Итого:	44

для заочной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	2
2	Составление словаря - минимума по специальности	2
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	2
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	2
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	2
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	2
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	2
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	2
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	2
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	2
	Итого:	24

4.4 Тематический план лабораторных занятий

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

4.5 Самостоятельная работа

для очной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	50
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	48
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	38
	ИТОГО		136

для заочной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	76
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	71
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	9
	ИТОГО		156

5 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для формирования основ универсальных компетенций у аспирантов в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» применяются традиционные (пассивные) и инновационные (активные) технологии обучения в зависимости от учебных целей с учетом различного сочетания форм организации образовательной деятельности и методов ее активизации с приоритетом на самостоятельную работу аспирантов.

В процессе организации и проведения аудиторных занятий используются групповые и индивидуальные формы работы. Применяются аутентичные печатные тексты научно-профессиональной направленности.

Для формирования навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и исследовательской задачи используются реферативные формы работы, связанные с необходимостью самостоятельного поиска, анализа, систематизации необходимой информации. Проверка выполнения подобных заданий осуществляется на практических занятиях посредством устных выступлений/ презентаций аспирантов и их коллективного обсуждения.

5.1 Методические рекомендации по основам реферирования и аннотирования

Реферирование - сложный творческий процесс, который представляет собой краткое адекватное содержание первоисточника. Различают два основных типа рефератов: реферат-конспект и реферат-резюме.

Реферат-конспект включает в себя изложение всех основных проблем оригинала. Это довольно развернутое не критическое изложение мнений автора с использованием всего фактического материала.

Реферат-резюме только указывает на основные моменты содержания работы, которые связаны с темой реферируемого источника.

Реферат состоит из двух основных частей: заголовочной и собственно реферативной.

В заголовочной части дается название первоисточника, фамилия автора и библиографические данные. После заголовочной части идет собственно реферативная часть, в которую иногда включают справочный аппарат (наличие иллюстраций и таблиц в первичном документе и т.д.).

Текст реферата содержит большое количество терминов, перевод которых является трудной задачей. Название фирм, учреждений и организаций нужно приводить на языке оригинала, после которых в скобках указывается страна. При написании реферата не стоит злоупотреблять условными буквенными сокращениями.

Аннотация - это предельно сжатое изложение содержания печатного произведения в виде перечня его основных вопросов. В отличие от реферата аннотация дает представление только о характере оригинала, его строении, назначении, объеме. Иногда в аннотацию вводится оценочный элемент - мнение автора аннотации об актуальности произведения оригинала. При составлении аннотации широко используются языковые клише. Объем аннотации часто зависит от значимости источника, но, как правило, не превышает 0,5 страницы. Аннотация состоит из заголовочной части и собственно аннотационной части.

5.2 Методические рекомендации по переводу научно профессиональных текстов

Переводя научно-профессиональный текст с иностранного языка на русский, необходимо учитывать следующие основные требования:

1. В работе по переводу исходить из текста, как смыслового целого. Переводить не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, которые в свою очередь связываются друг с другом в более крупное единство. Ознакомление с текстом в целом должно предшествовать переводу.

2. Для правильного понимания предложения нужен тщательный анализ его элементов. Ничто не должно быть упущено. Особого внимания требуют сложные предложения.

3. Не только понимать то, что переводится, но и хорошо знать русский научно-технический язык, уметь пользоваться словарными и справочными пособиями.

4. Помнить о различии между двумя языками, с которыми приходится иметь дело, и соблюдать все требования языка, на который переводится текст.

5. Следует всячески остерегаться буквальности, идущей вразрез с русским языком. Это касается как выбора слов и грамматических форм, так и порядка слов в предложении.

6. Больше внимания следует обращать на смысл слова, на роль его в контексте, нужно не только уметь пользоваться всеми словарными данными, выбирать из многих значений нужное, но и переводить даже те слова, которых нет в словаре, - на основании знания предмета и смысла контекста. При этом нужно остерегаться ошибок вследствие звукового сходства слова.

7. Для самопроверки рекомендуется прочесть вслух переведенный текст, чтобы таким образом выявить различного рода погрешности, которые при чтении могут от нас ускользнуть.

6 ОСНОВНАЯ, ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И РЕСУРСЫ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

6.1 Основная литература:

6.1.1 Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Текст] / С.И. Гарагуля. – М. :Владос, 2015. – 327 с. [15]

6.1.2 Инякина, Л.С. Немецкий язык. Учебное пособие для аспирантов нефилологических специальностей. [Электронный ресурс] / Л.С. Инякина. – Оренбург: ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2014. – 80 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/347027>.

6.1.3 Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. - 35 с. <http://window.edu.ru/resource/149/40149>

6.2 Дополнительная литература:

6.2.1. Синкина, Е.В. Немецкий язык для аспирантов: учебное пособие //Е.В. Синкина. – М. : ЦКВ «БИБКОМ», 2013, – 153 с. – [Электронный ресурс]. –URL:<http://rucont.ru/efd/209123>

6.2.2. Моисеева, Е.В. Методическое пособие по подготовке к сдаче экзамена по английскому языку в объеме кандидатского минимума для аспирантов. [Электронный ресурс] / Е.В. Моисеева. – Оренбург: ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2013. – 53 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/228942>

6.2.3. Болдырева, С.П. Иностранный язык для аспирантов: методические указания [Электронный ресурс] / Н.А. Тюрина, С.В. Романова, С.В. Сырескина, С.П. Болдырева. – Самара: - РИЦ СГСХА, 2014. – 70 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/343385>

6.2.4. Жаркова, Т.И. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Жаркова, Т. И., Челяб. гос. акад. культуры и искусств, Т.И. Жаркова. — Челябинск : ЧГАКИ, 2005. — 154 с. — Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/192246>

6.3 Программное обеспечение

6.3.1. Microsoft Windows 7 Профессиональная 6.1.7601 Service Pack 1;

6.3.2. Microsoft Windows SL 8.1 RU AE OLP NL;

6.3.3. Microsoft Office Standard 2010;

6.3.4. Microsoft Office стандартный 2013;

6.3.5. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - стандартный Russian Edition;

6.3.6. WinRAR:3.x: Standard License – educational –EXT;

6.3.7. 7 zip (свободный доступ).

6.4 Перечень информационно-справочных систем и профессиональных баз данных:

6.4.1 ЭБС Руконт [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://rucont.ru/>

6.4.2 ЭБС Лань [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/>

6.4.3 ЭБС IPRbooks [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.iprbookshop.ru/>

6.4.4 ЭБС «ЮРАИТ» [Электронный ресурс] – Режим доступа www.biblio-online.ru

7 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п./п.	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	2	3
1	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2118. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 16 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)
2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2122. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 14 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)

1	2	3
3	<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальный консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2226 . Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</p>	<p>Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, стулья, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)</p>
4	<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальный консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2227 . Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</p>	<p>Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)</p>
	<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальный консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2249 . Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</p>	<p>Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, стулья, учебная доска)</p>
4	<p>Помещение для самостоятельной работы ауд. 3310а (читальный зал). Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 8А.</p>	<p>Помещение на 6 посадочных мест, укомплектованное специализированной мебелью (компьютерные столы, стулья) и оснащенное компьютерной техникой (6 рабочих станций), подключенной к сети «Интернет» и обеспечивающей доступ в электронную информационно-образовательную среду университета.</p>

8 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1 Виды и формы контроля по дисциплине

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных навыков (владений) осуществляется в рамках текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении теоретического материала, выполнении заданий на практических занятиях, выполнении индивидуального задания. Текущему контролю подлежат посещаемость обучающимися аудиторных занятий и работа на занятиях.

Итоговой оценкой освоения дисциплинарных компетенций (результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в форме экзамена, проводимого с учетом результатов текущего контроля.

8.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Оценочные средства для проведения текущей аттестации

Темы практических занятий

1. Тема занятий 1-2. Обозначение темы научного исследования аспиранта.

1. Краткое изложение темы научного исследования.
2. Краткая формулировка актуальности проблемы, степени научной разработанности изученной проблемы.

2. Тема занятий 3-4. Составление словаря - минимума по специальности.

1. Анализ научного текста с целью извлечения терминов профилирующей специальности.
2. Составление словаря-минимума по специальности.

3. Тема занятий 5-6. Перевод текстов по специальности.

1. Чтение аутентичных текстов по специальности с использованием электронных словарей.
2. Передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на русский язык.

4. Тема занятий 7-8. Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.

1. Просмотровое чтение по специальности. Развернутые ответы на вопросы по тексту.
2. Подготовка презентации подготовленных переводов на материале собственного исследования.

5. Тема занятий 9-10. Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.

1. Анализ научного текста с целью определения вида переводческих трансформаций и способов компенсации потерь при переводе.
2. Требование к составлению аннотации к научной статье на иностранном языке.

6. Тема занятий 11-12. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.

1. Требование к составлению реферата к научной статье на иностранном языке.
2. Использование клише при реферировании научного текста.

- 7. Тема занятий 13-14. Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.**
 1. Составление аннотации к научной статье на иностранном языке.
 2. Составление реферата к научной статье на иностранном языке.
- 8. Тема занятий 15-16. Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.**
 1. Анализ деловой корреспонденции на иностранном языке.
 2. Составление делового письма на иностранном языке.
- 9. Тема занятий 17-18. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.**
 1. Обучение использованию языковых средств при оформлении устного монологического высказывания по теме научного исследования.
 2. Монологическое высказывание на иностранном языке об участии в научных конференциях.
- 10. Тема занятий 19-20. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.**
 1. Сообщение на иностранном языке по обзору литературы по собственной научной работе.
 2. Письменное сообщение на иностранном языке об анализе и классификации материала собственного исследования.
- 11. Тема занятий 21-22. Подготовка сообщения по теме научного исследования.**
 1. Устное сообщение на иностранном языке о существующих концепциях по научной работе.
 2. Подготовка доклада-сообщения на иностранном языке о ходе научной работы, проведенных исследованиях, достигнутых результатах.

Критерии оценки для проведения устного опроса.

Ответ аспиранта при проведении устного и письменного опроса квалифицируется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется, если аспирант показывает глубокие знания в понимании содержания научных текстов, умеет выделять основную мысль и извлекать информацию, интерпретировать и давать собственную оценку прочитанного, грамотно строит высказывание.

Оценка «хорошо» выставляется, если аспирант допускает несущественные ошибки в понимании содержания научных текстов и недостаточно полно извлекает информацию, строит высказывание с незначительными грамматическими и лексическими ошибками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если аспирант допускает существенные ошибки в понимании содержания научных текстов, недостаточно владеет грамматическим и лексическим минимумом, затрудняется в составлении аннотаций к научным текстам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если аспирант не понимает содержания научных текстов, затрудняется отвечать на наводящие вопросы преподавателя, не владеет грамматическим и лексическим материалом.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Экзамен по дисциплине проводится в виде экзамена по билетам, содержащим 3 вопроса.

Пример экзаменационного билета

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный аграрный университет»
Направление: 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии
Направленность подготовки: Технология обработки, хранения и переработки злаковых, бобовых культур, крупяных продуктов, плодоовощной продукции и виноградарства
Кафедра: «Иностранные языки»
Дисциплина «Иностранный язык»

Билет №1 (английский язык)

1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности

RAPID ALERT SYSTEM

A rapid alert system for the notification of a direct or indirect risk to human health deriving from food or feed is hereby established as a network. It shall involve the Member States, the Commission and the Authority. The Member States, the Commission and the Authority shall each designate a contact point, which shall be a member of the network. The Commission shall be responsible for managing the network.

Where a member of the network has any information relating to the existence of a serious direct or indirect risk to human health deriving from food or feed, this information shall be immediately notified to the Commission under the rapid alert system. The Commission shall transmit this information immediately to the members of the network.

The Authority may supplement the notification with any scientific or technical information, which will facilitate rapid, appropriate risk management action by the Member States.

Without prejudice to other Community legislation, the Member States shall immediately notify the Commission under the rapid alert system of:

- any measure they adopt which is aimed at restricting the placing on the market or forcing the withdrawal from the market or the recall of food or feed in order to protect human health and requiring rapid action;
- any recommendation or agreement with professional operators which is aimed, on a voluntary or obligatory basis, at preventing, limiting or imposing specific conditions on the placing on the market or the eventual use of food or feed on account of a serious risk to human health requiring rapid action;
- any rejection, related to a direct or indirect risk to human health, of a batch, container or cargo of food or feed by a competent authority at a border post within the European Union.

The notification shall be accompanied by a detailed explanation of the reasons for the action taken by the competent authorities of the Member State in which the notification was issued. It shall be followed, in good time, by supplementary information, in particular where the measures on which the notification is based are modified or withdrawn.

The Commission shall immediately transmit to members of the network the notification and supplementary information received under the first and second

subparagraphs.

Where a batch, container or cargo is rejected by a competent authority at a border post within the European Union, the Commission shall immediately notify all the border posts within the European Union, as well as the third country of origin.

Where a food or feed which has been the subject of a notification under the rapid alert system has been dispatched to a third country, the Commission shall provide the latter with the appropriate information.

The Member States shall immediately inform the Commission of the action implemented or measures taken following receipt of the notifications and supplementary information transmitted under the rapid alert system. The Commission shall immediately transmit this information to the members of the network.

2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке

Responsibilities for food: food business operators

If a food business operator considers or has reason to believe that a food which it has imported, produced, processed, manufactured or distributed is not in compliance with the food safety requirements, it shall immediately initiate procedures to withdraw the food in question from the market where the food has left the immediate control of that initial food business operator and inform the competent authorities thereof. Where the product may have reached the consumer, the operator shall effectively and accurately inform the consumers of the reason for its withdrawal, and if necessary, recall from consumers products already supplied to them when other measures are not sufficient to achieve a high level of health protection.

A food business operator responsible for retail or distribution activities which do not affect the packaging, labelling, safety or integrity of the food shall, within the limits of its respective activities, initiate procedures to withdraw from the market products not in compliance with the food-safety requirements and shall participate in contributing to the safety of the food by passing on relevant information necessary to trace a food, cooperating in the action taken by producers, processors, manufacturers and/or the competent authorities.

3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.

Составитель _____ Сырескина С.В.
Зав. кафедрой _____ Сырескина С.В.
«__» _____ 2019 г.

Билет № 1 (немецкий язык)

1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности

Saccharose

Wie Kochsalz auch, wird Zucker (Saccharose) in der Hauptsache als Geschmacksgeber eingesetzt. Damit Zucker seine geschmacksgebenden und auch die backtechnischen Eigenschaften entfalten kann, muß er in gelöster Form vorliegen. Ausschlaggebend für die Lösungsgeschwindigkeit ist der Anteil des freien, also verfügbaren Wassers. Beim Lösen des Zuckers tritt er in Konkurrenz zu den wasserbindenden Bestandteilen des Mehls, daher setzen hohe Zuckermengen vielfach die Konsistenz der Teige herab, wenn die Schüttwassermenge nicht angepaßt wird. Zu den weiteren backtechnischen Eigenschaften gehört sicherlich die Bräunung, welche durch die Maillard-Reaktion und die Karamellisierung und thermische Dextrinierung an der Oberfläche der Gebäcke erfolgt.

Zucker dient natürlich auch der Backhefe als Substrat und hat damit entscheidenden Einfluß

auf die Lockerung, wobei hohe Zuckermengen diese auch belasten, es entsteht ein feineres Po-renbild, da vom Zucker keine krumenstabilisierenden Eigenschaften ausgehen. Zugabemengen im mittleren Bereich können die Frischhaltung positiv beeinflussen. In Abbildung 8 kann zunächst eine mehr als 10%ige Erhöhung der Triebkraft erkannt werden, die ab einer Dosierung von 6 Teilen auf Mehl in eine Hemmung übergeht. In geringen Mengen nutzt die Hefezelle den Zucker als Nahrungsquelle, da dieser schneller und in größeren Mengen verfügbar ist, als die Gewinnung von Zucker aus dem Mehl.

Bei höherem Einsatz tritt allerdings durch den osmotischen Druck eine Hemmung ein, wie der gegen Ende absteigende Kurvenverlauf zeigt. Da vom Zucker keine krumenstabilisierenden Eigenschaften ausgehen, hat die erhöhte Treibkraft nur geringen Einfluß auf das Volumen der Gebäcke. Und auch die Triebkraft Hemmung bei höheren Dosierungen beeinflusst das Volumen nicht wesentlich. Um der Teigerweichung bei hohen Zuckerdosierungen entgegenzuwirken, sollte eventuell die Schüttwassermenge reduziert werden. Der Einsatz osmotoleranter Hefen kann die Volumenverluste minimieren.

Vergleich unterschiedlicher Zuckerarten

Unterschiedliche Zuckerarten haben unterschiedliche Süßkraft. Die Saccharose, also der übliche Haushaltszucker, wird bei solchen Vergleichen als Referenzwert gesehen und daher mit 100 % Süßkraft angegeben. Fructose hat die stärkste Süßkraft (120 %), gefolgt von Glukose (69 %), Sorbit (48 %), und Maltose (35 %) Laktose hat die mildeste Süße (27 %) und kann sogar zum Abschwächen einer süßen Geschmacksspitze eingesetzt werden. Diese Werte beziehen sich auf eine wässrige Lösung.

Die Geschmackswirkung in einem Gebäck wird aber nicht nur von der Süßkraft der Zucker bestimmt, sondern auch von Temperatur, vom Vorhandensein von Säuren und anderen synergistischen Wirkungen. Deshalb kann die Süße in einem solchen Medium nicht errechnet, sondern ausschließlich gustatorisch ermittelt werden.

Aber nicht nur der Geschmack ist unterschiedlich, auch die Affinität zur Backhefe ist verschieden. In absteigender Reihenfolge sind das: Glukose, Fructose, Saccharose, und Maltose. Laktose und Sorbit werden nicht vergoren. Einige Zuckerarten und Mischungen wurden auf Ihre Wirkung auf die Triebkraft untersucht. Damit aber Vergleiche zulässig sind, müssen beeinflussende Stoffe des zu untersuchenden Teiges eliminiert werden. Hier ist natürlich das Mehl zu nennen, welches durch eine Maisstärke ersetzt wurde. Maisstärke verhält sich neutral zur Hefe und beeinflusst das Meßergebnis nicht. Dieser Teig baut allerdings keine Kleberstruktur auf, daher ist es nicht sinnvoll das Volumen der Gebäcke zu untersuchen.

2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке

Vorteige zur Aromaverstärkung von Weizenteigen

Vorteige mit Weizenmehlen haben bei Stehzeiten über 4 Stunden nicht nur den Zweck, eine ausreichende Verquellung der Mahlerzeugnisse zu erreichen, sondern auch eine Anreicherung mit Aromastoffen durch mikrobielle Aktivitäten. Durch den gezielten Zusatz von Mikroorganismen und die Einstellung von Verfahrensparametern kommt es zur Einleitung der Gärung. Grundsätzlich soll bei diesen Weizenvorteigen eine Säurebildung durch mehleigene Milchsäurebakterien vermieden werden. Die Abstehezeiten sind deutlich länger als 12 Stunden, die Lagertemperatur kann zwischen Raum- und Kühlschranktemperatur schwanken, die Teigausbeuten liegen zwischen 150 und 250, je nach weiterer Verwendung und Art des Teigtransportes. Der Säuregrad sollte deutlich unter 10 Einheiten (besser noch: unter 8 Einheiten) liegen. Um ein intensives Aroma zu entwickeln, kommt der Auswahl der zugesetzten Mikroorganismen eine große Bedeutung zu. Wir haben Versuche mit dem Zusatz von Aromahefen gemacht, die ausgezeichnete Ergebnisse im Vergleich zur normalen Backhefe brachte. Die Verwendung von Startern mit einer Kombination von Lactobacillen und Hefen, die inzwischen auch speziell für Weizenvorteige angeboten werden, haben grundsätzlich den Nachteil, daß die zu verquellende Mehlmenge durch die entstehende Säure begrenzt wird. Wenn nur 10 Prozent des Mehles infolge der Säuremenge fermentiert werden können, kommen weniger Aromastoffe in den Hauptteig und die Krume des Gebäckes ist weniger „saftig“.

3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.

Составитель _____ Тюрин
Н.А.
Зав. кафедрой _____ Сырескина С.В.
«___»___ 2019 г.

8.3 Критерии оценивания уровня сформированности компетенций

оценка	Уровень освоения компетенций	Критерии оценивания
«отлично»	высокий уровень	<ul style="list-style-type: none">- грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем;- точная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии;- умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований;- умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования;- логичность, связность ответа, соблюдение норм иностранного языка.
«хорошо»	повышенный уровень	<ul style="list-style-type: none">- грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии;- общее владение терминологическим аппаратом по специальности;- отдельные ошибки в умении распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований;- умение в основном связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования;- определенная связанность ответа, общее соблюдение норм иностранного языка.
«удовлетворительно»	пороговый уровень	<ul style="list-style-type: none">- недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарем, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные или неточное знание специальной и общенаучной терминологии;- неполное владение терминологическим аппаратом по специальности;- недостаточно сформированное умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований;- недостаточно сформированное умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования;- нарушение связности ответа, недостаточное соблюдение

		общих норм иностранного языка.
«Неудовлетворительно»	минимальный уровень не достигнут	<ul style="list-style-type: none"> - неправильный перевод профессионального текста со словарем, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнания специальной и общенаучной терминологии; - слабое владение терминологическим аппаратом по специальности; - нераспознавание основных фактов, проблем и деталей в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования; - неумение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; отсутствие логичности и связности ответа, несоблюдение общих норм иностранного языка.

8.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений, навыков, характеризующая этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

Контроль текущей успеваемости аспирантов – текущая аттестация – проводится в ходе семестра с целью определения уровня усвоения аспирантами знаний; формирования у них умений и навыков; своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке аспирантов и принятия необходимых мер по ее корректировке; совершенствованию методики обучения; организации учебной работы и оказания аспирантам индивидуальной помощи.

К контролю текущей успеваемости относятся проверка знаний, умений и навыков аспирантов:

- на занятиях (опрос);
- по результатам отчета аспирантов в ходе индивидуальной консультации преподавателя, проводимой в часы самоподготовки, по имеющимся задолженностям.

Контроль за выполнением аспирантами каждого вида работ может осуществляться поэтапно и служит основанием для предварительной аттестации по дисциплине.

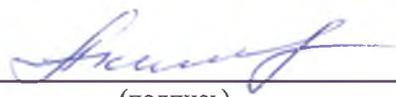
Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях.

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО).

Рабочую программу разработал:
Заведующий кафедрой «Иностранные языки», канд. пед. наук, доцент Сырескина С.В.

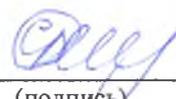

(подпись)

Доцент кафедры «Иностранные языки», канд. пед. наук Акимова И.А.


(подпись)

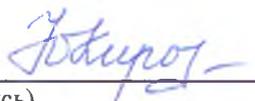
Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки»
«26» апреля 20 19 г., протокол № 7.

Заведующий кафедрой
канд. пед. наук, доцент Сырескина С.В.


(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Начальник отдела аспирантуры и докторантуры
канд. пед. наук Кирова Ю.З.


(подпись)

Руководитель ОПОП ВО
канд. с.-х. наук, профессор Волкова А.В.


(подпись)